

## ОТЗЫВ

официального оппонента

доктора культурологии *Гуревич Татьяны Михайловны* о диссертации  
*Мизгулиной Марии Натановны*

«Методика обучения аудированию текстов на японском языке (начальный этап, дополнительное образование)»,

представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

При рассмотрении научной работы всегда интересно сопоставить размах задач, который ставит перед собой автор, и степень успешности их решения. Ведь чем масштабнее проблема, тем сложнее с ней справиться. В этом отношении уже сам выбор темы рассматриваемой диссертации свидетельствует о больших исследовательских амбициях автора.

Диссертационное исследование Мизгулиной М.Н. озаглавлено «Методика обучения аудированию текстов на японском языке (начальный этап, дополнительное образование)», и в самом названии уже обозначено несколько непростых, требующих разрешения моментов, связанных с обучением этому восточному языку. Такая постановка вопроса уже сама по себе является новаторской, безусловно актуальной и затрагивающей широкий круг недостаточно разработанной проблематики. Диссертационная работа Мизгулиной М.Н. представляет собой интересное актуальное исследование с новым комплексным подходом к преподаванию фонетики японского языка, проведенное на хорошем научно-теоретическом уровне. Соискательница предлагает методику преподавания этого языка в системе дополнительного образования и затрагивает довольно много заслуживающих пристального внимания вопросов, которые касаются преподавания японского языка не только на начальном этапе дополнительного образования.

Результаты, полученные Мизгулиной М.Н. будут полезны как в практике преподавания японского языка, так и для решения самых различных вопросов речевой коммуникации поскольку проблема звучащей речи, а именно: её фонетический, фонологический, просодический компоненты давно интересуют лингвистов.

Достоинство работы представляется нам не только в добросовестном отборе и организации материалов, но и в том, как соискательница проводит исследование, успешно решая поставленные задачи, демонстрируя корректность сделанных предположений и обосновывая свои выводы.

Диссертационное исследование Мизгулиной М.Н. четко структурировано. Оно включает введение, три главы с соответствующими выводами, общее

заклучение, список литературы и приложения. Автореферат диссертации дает полное представление о структуре и содержании работы.

Во введении соискательница проявляет достаточный уровень знакомства с работами по избранной ею тематике не только исследователей и преподавателей японского языка, но и с большим объемом фундаментальных и прикладных исследований применительно к другим иностранным языкам российских и зарубежных ученых. Мизгулина М.Н. четко обозначает предмет, цель и задачи работы, представляет методологическую и теоретическую основы исследования, формулирует его актуальность, новизну, теоретическую и практическую значимость

В первой главе диссертации рассматриваются статус аудирования в условиях дополнительного иноязычного образования, анализируются трудности восприятия и понимания японской речи русскоязычными учащимися с учётом не только фонетико-фонологических, но и лексико-грамматических, а также социокультурных и социолингвистических моментов. В таблицах, помещенных в первой главе наглядно продемонстрированы фонетические ошибки, трудности и особенности восприятия русскоговорящими на слух японской речи. Навыки и умения, необходимые для успешного аудирования.

Вторая глава диссертационной работы посвящена отбору и организации аудиотекстов для обучения японскому языку на начальном этапе с учетом функционирования психофизиологических механизмов аудирования при прослушивании японских текстов. Специфика таких механизмов наглядно представлена в таблице 8 на стр. 81-82.

В третьей главе Мизгулина М.Н. представляет свою методическую модель формирования навыков и умений аудирования и результаты опытно-экспериментального исследования эффективности этой модели на начальном этапе изучения японского языка в условиях дополнительного образования.

В заключении диссертационного исследования Мизгулина М.Н. формулирует основные выводы, достоверность которых подтверждается всесторонним анализом исследуемого материала, логичностью и аргументированностью выводов, опубликованных в научных изданиях, а также широтой исследовательской и теоретической базы, состоящей из отечественных и зарубежных научных трудов. Все это позволяет считать положения диссертации обоснованными и убедительными.

В одиннадцати приложениях, каждое из которых достойно стать предметом отдельного разговора, приводятся интересные материалы, дающие наглядное представление о сюжетах, которые рассматриваются в тексте диссертационного исследования.

Список литературы включает 202 работы на русском, японском и английском языках. Использование большого количества источников и аутентичных материалов позволило автору разработать и обосновать методическую модель формирования навыков и умений аудирования, а также подтвердить в ходе опытного обучения эффективность технологии формирования у обучающихся этих навыков и умений.

Автореферат диссертации дает полное представление о структуре и содержании работы. Вполне убедительно выглядит перечень публикаций автора диссертации, в которых изложено основное содержание исследования.

Диссертационное исследование Мизгулиной М.Н. не свободно от недочетов, а некоторые моменты вызывают если и не возражения, то сомнения и вопросы.

1. К стр.3, Введение: следует всё же разграничивать реальность и ее восприятие, как иногда говорят, разделять сущее и должное. Японские авторы часто исходят из должного, а не из сущего. Конечно, учёт японских представлений о своей культуре и языке вообще, и, в частности, о фонетике достаточно важен. Но хотелось бы, чтобы эти представления более четко отделялись от реальности. Любой язык имеет свою специфику и вряд ли есть основания говорить о том, что реализация японского языка в звучащей речи вызывает какие-то особенные трудности для русскоязычных обучающихся, что этот язык является предметом повышенной сложности. Полагаю, что к таким предметам относятся многие, если не все, восточные языки.
2. Представляется неудачной (стр.51-52) формулировка и перечисление четырёх групп «экстралингвистических трудностей в межкультурном контексте аудирования». Эти трудности обусловлены различием языковых картин мира и, по-моему, в последнюю очередь связаны с аудированием.
3. 曖昧 – “двусмысленность, уклончивость” , на стр.53 соискательница называет это слово «феномен недосказанности и расплывчатости», а на стр.101 - «социокультурная сложность «аймай», т.е. использование эвфемизмов», что является явной ошибкой.
4. Почему соискательница не уделяет должного внимания широко представленным в японском языке и, несомненно, представляющим серьёзную трудность в процессе аудирования случаям омофонии и омонимии?
5. Что автор понимает под «грамматическим рисунком фразы»? (стр.77)
6. В тексте диссертации можно указать на некоторые досадные огрехи, например, иногда встречающееся написание в транскрипции японских слов Е вместо Ё (стр.75, 82, 100) или вместо Э (стр.59), а также неоправданно разное написание транскрипции одного и того же слова - ТЯЙИРОЙ и ТЯИРОЙ (см.стр.75 и 76).

Отмеченные выше вопросы и представляющиеся недочётами моменты никоим образом не влияют на общую положительную оценку диссертации и не умаляют значимости проведенного её автором исследования.

Диссертационная работа М.Н. Мизгулиной представляет собой самостоятельное оригинальное и законченное исследование, соответствующее всем требованиям пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24.09.2013, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 - Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

*Гуревич Татьяна Михайловна*

Доктор культурологии по специальности 24.00.01  
- Теория и история культуры (культурология),  
канд. филологических наук, доцент,  
профессор кафедры японского, монгольского,  
корейского, индонезийского языков

Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»

119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76,

МГИМО Университет МИД РФ, кафедра японского,  
монгольского, корейского, индонезийского языков

тел.: +7(495)225-31-03; e-mail: jkim@mgimo.ru

тел.: +7(903) 737 77 06;

e-mail: t.gurevich@my.mgimo.ru

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*



*14.03.22*